

ausschalten	(Maschine) mettre hors service (Schalter) mettre hors circuit, couper	Schelle, die Schieber, der Schlagwettergeschützt	le collier (de serrage) la vanne antidéflagrant, antigriso- souteux la protection antigriso- teuse
auswechseln	remplacer	Schlagwetterschutz, der	le fleuret hélicoïdal le tuyau flexible le petit treuil de ravan- çage ou de traînage
Bandantrieb, der Bandmaschine, die	la station de commande, la station motrice, (Kopfantrieb) la tête motrice	Schlangenbohrer, der Schlauch, der Schlepperhaspel, der	le graissage la graisse, le lubrifiant le graissage la haveuse le couteau, le pic de haveuse
Bandrolle, die Bergebrecher, der	le rouleau le concasseur des schistes	schmieren Schmiermittel, das Schmierung, die Schrämmaschine, die Schrämmeißel, der	la vis le boulon fileté la clef à vis souder la soupape à fermeture automatique le dispositif de sûreté, (elektrische) le fusible, le coupe-circuit
Bergekipper, der in Betrieb setzen Betriebsstörung, die	le cubuteur à terres mettre en service le dérangement, l'inter- ruption du service, l'accident	Schraube, die Schraubensbolzen, der Schraubenschlüssel, der schweißen Selbstschlußventil, das	le tendeur la tension le dispositif de tension la gouppile fendue l'acier la prise de courant la fiche de contact (de prise de courant) le presse-étoupe le dérangement, la panne
Bohrhammer, der Bohrknecht, der Bohrmaschine, die Bolzen, der Bremsen, die bremsen Dichtung, die Draht, der drosseln Druck, der Düse, die	le marteau-perforateur le poussoir pneumatique la perforatrice le boulon le frein freiner le joint, la garniture le fil (métallique) étrangler la pression l'éjecteur, la tuyère, la buse	Sicherung, die	le cadre métallique le fer en T le tambour le tour la rondelle la soupape le ventilateur caler, serrer coincer poser le fleuret plein la clavette le cric la cornière la tenaille le cric à noix
einschalten	(Maschine) mettre en marche; (Schalter) fermer	Spannschloß, das Spannung, die Spannvorrichtung, die Splint, der Stahl, der Steckdose, die Stecker, der	le dérangement, la panne
Fett, das Flansch, der Flaschenzug, der Gasschutzgerät, das Hahn, der	la graisse la bride, le collet le moufle l'appareil respiratoire le robinet, (Absper- r-hahn) le robinet d'arrêt le crochet le treuil le levier le câble, (Schleppkabel) le câble souple la cale (Vorsteckkeil) la clavette	Stopfbüchse, die Störung, die	le fer en T le tambour le tour la rondelle la soupape le ventilateur caler, serrer coincer poser le fleuret plein la clavette le cric la cornière la tenaille le cric à noix
Haken, der Haspel, der Hebel, der Kabel, das	la rouilleuse la chaudière la chaine le piston le coude la chargeuse mécanique (mit Schaufel) la pelleteuse à godet	Streckengestell, das T-Eisen, das Trommel, die Umdrehung, die Unterlegscheibe, die Ventil, das Ventilator, der verkeilen verklemmen verlegen (Leitung) Vollbohrer, der Vorstecknagel, der Winde, die Winkeleisen, das Zange, die Zughub, der	le fer en T le tambour le tour la rondelle la soupape le ventilateur caler, serrer coincer poser le fleuret plein la clavette le cric la cornière la tenaille le cric à noix
Keil, der	la rouilleuse la chaudière la chaine le piston le coude la chargeuse mécanique (mit Schaufel) la pelleteuse à godet		
Kerbmaschine, die Kessel, der Kette, die Kolben, der Krümmer, der Lademaschine, die	le palier, le roulement l'éclisse la puissance la canalisation, la con- duite le manchon l'écrou le clou clouer l'atomiseur le rivet le nipple, le raccord fileté l'huile huiler la burette à huile le moteur à engrenages à chevrons l'air comprimé le moteur à air com- primé le tuyau flexible le moteur turbinair la pompe la courroie le tuyau, le tube la ligne de tuyaux, la tuyauterie le rouleau, (Rad) le ga- let, (Scheibe) la poulie le chevalet à rouleaux, le support de galets la scie le disjoncteur, l'inter- rupteur le tableau de distribu- tion	Die Tagesanlagen Les installations au jour	
Lager, das (Maschine) Lasche, die Leistung, die Leitung, die	le manchon l'écrou le clou clouer l'atomiseur le rivet le nipple, le raccord fileté l'huile huiler la burette à huile le moteur à engrenages à chevrons l'air comprimé le moteur à air com- primé le tuyau flexible le moteur turbinair la pompe la courroie le tuyau, le tube la ligne de tuyaux, la tuyauterie le rouleau, (Rad) le ga- let, (Scheibe) la poulie le chevalet à rouleaux, le support de galets la scie le disjoncteur, l'inter- rupteur le tableau de distribu- tion	Aufbereitung, die	la préparation, (Anlage) l'atelier de prépara- tion mécanique l'affiche trier le bains-douches le concasseur des schistes le terril le chevalement le terril le parc à bois la chaudière la chaufferie la cokerie le four à coke la bande de triage le crible à secousses le siège d'extraction le bâtiment d'extraction le chevalement le moulinage la trappe de fermeture de puits le guichet, (elektrische) le disjoncteur, l'inter- rupteur
Muffe, die Mutter, die Nagel, der nageln Nebeldüse, die Niet, das Nippel, der	le manchon l'écrou le clou clouer l'atomiseur le rivet le nipple, le raccord fileté l'huile huiler la burette à huile le moteur à engrenages à chevrons l'air comprimé le moteur à air com- primé le tuyau flexible le moteur turbinair la pompe la courroie le tuyau, le tube la ligne de tuyaux, la tuyauterie le rouleau, (Rad) le ga- let, (Scheibe) la poulie le chevalet à rouleaux, le support de galets la scie le disjoncteur, l'inter- rupteur le tableau de distribu- tion	Aushang, der auslesen Badeanstalt, die Bergebrecher, der	l'affiche trier le bains-douches le concasseur des schistes le terril le chevalement le terril le parc à bois la chaudière la chaufferie la cokerie le four à coke la bande de triage le crible à secousses le siège d'extraction le bâtiment d'extraction le chevalement le moulinage la trappe de fermeture de puits le guichet, (elektrische) le disjoncteur, l'inter- rupteur
Öl, das ölen Ölkanne, die Pfeilradmotor, der	le manchon l'écrou le clou clouer l'atomiseur le rivet le nipple, le raccord fileté l'huile huiler la burette à huile le moteur à engrenages à chevrons l'air comprimé le moteur à air com- primé le tuyau flexible le moteur turbinair la pompe la courroie le tuyau, le tube la ligne de tuyaux, la tuyauterie le rouleau, (Rad) le ga- let, (Scheibe) la poulie le chevalet à rouleaux, le support de galets la scie le disjoncteur, l'inter- rupteur le tableau de distribu- tion	Bergehalde, die Fördergerüst, das Halde, die Holzplatz, der Kessel, der Kesselhaus, das Kokerei, die Koksofen, der Leseband, das Rätter, der Schachanlage, die Schachtgebäude, das Schachtgerüst, das Schachthalle, die Schachtklappe, die	le four à coke la bande de triage le crible à secousses le siège d'extraction le bâtiment d'extraction le chevalement le moulinage la trappe de fermeture de puits le guichet, (elektrische) le disjoncteur, l'inter- rupteur
Preßluft, die Preßluftmotor, der	le manchon l'écrou le clou clouer l'atomiseur le rivet le nipple, le raccord fileté l'huile huiler la burette à huile le moteur à engrenages à chevrons l'air comprimé le moteur à air com- primé le tuyau flexible le moteur turbinair la pompe la courroie le tuyau, le tube la ligne de tuyaux, la tuyauterie le rouleau, (Rad) le ga- let, (Scheibe) la poulie le chevalet à rouleaux, le support de galets la scie le disjoncteur, l'inter- rupteur le tableau de distribu- tion	Schalter, der	le bac laveur le crible le criblage au jour
Preßluftschlauch, der Preßluftturbine, die Pumpe, die Riemen, der Rohr, das Rohrleitung, die (Rohrstrang, der) Rolle, die	le manchon l'écrou le clou clouer l'atomiseur le rivet le nipple, le raccord fileté l'huile huiler la burette à huile le moteur à engrenages à chevrons l'air comprimé le moteur à air com- primé le tuyau flexible le moteur turbinair la pompe la courroie le tuyau, le tube la ligne de tuyaux, la tuyauterie le rouleau, (Rad) le ga- let, (Scheibe) la poulie le chevalet à rouleaux, le support de galets la scie le disjoncteur, l'inter- rupteur le tableau de distribu- tion	Setzmaschine, die Sieb, das Sieberei, die über Tage	le bac laveur le crible le criblage au jour
Rollenbock, der Rollenstand, der Säge, die Schalter, der (elektrische) Schalttafel, die	le manchon l'écrou le clou clouer l'atomiseur le rivet le nipple, le raccord fileté l'huile huiler la burette à huile le moteur à engrenages à chevrons l'air comprimé le moteur à air com- primé le tuyau flexible le moteur turbinair la pompe la courroie le tuyau, le tube la ligne de tuyaux, la tuyauterie le rouleau, (Rad) le ga- let, (Scheibe) la poulie le chevalet à rouleaux, le support de galets la scie le disjoncteur, l'inter- rupteur le tableau de distribu- tion		